

Memeri Niavaġetatsirira

5



Matsigenka

Texto de Comunicación 5-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Memeri Niavagetatsirira

5





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**5 MEMERI NIAVAGETATSIRIRA
TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 5° PRIMARIA - MATSIGENKA**

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 697 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Irma Blanca Vargas Mojino

Validación participativa
Debora Cruz Collantes

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Angelica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación
Anabel Cristina Pacheco Ruiz

Ilustraciones
Archivo de la Digeibira

Cuidado de edición
Yzet Magaly Robilliard Ferreyra

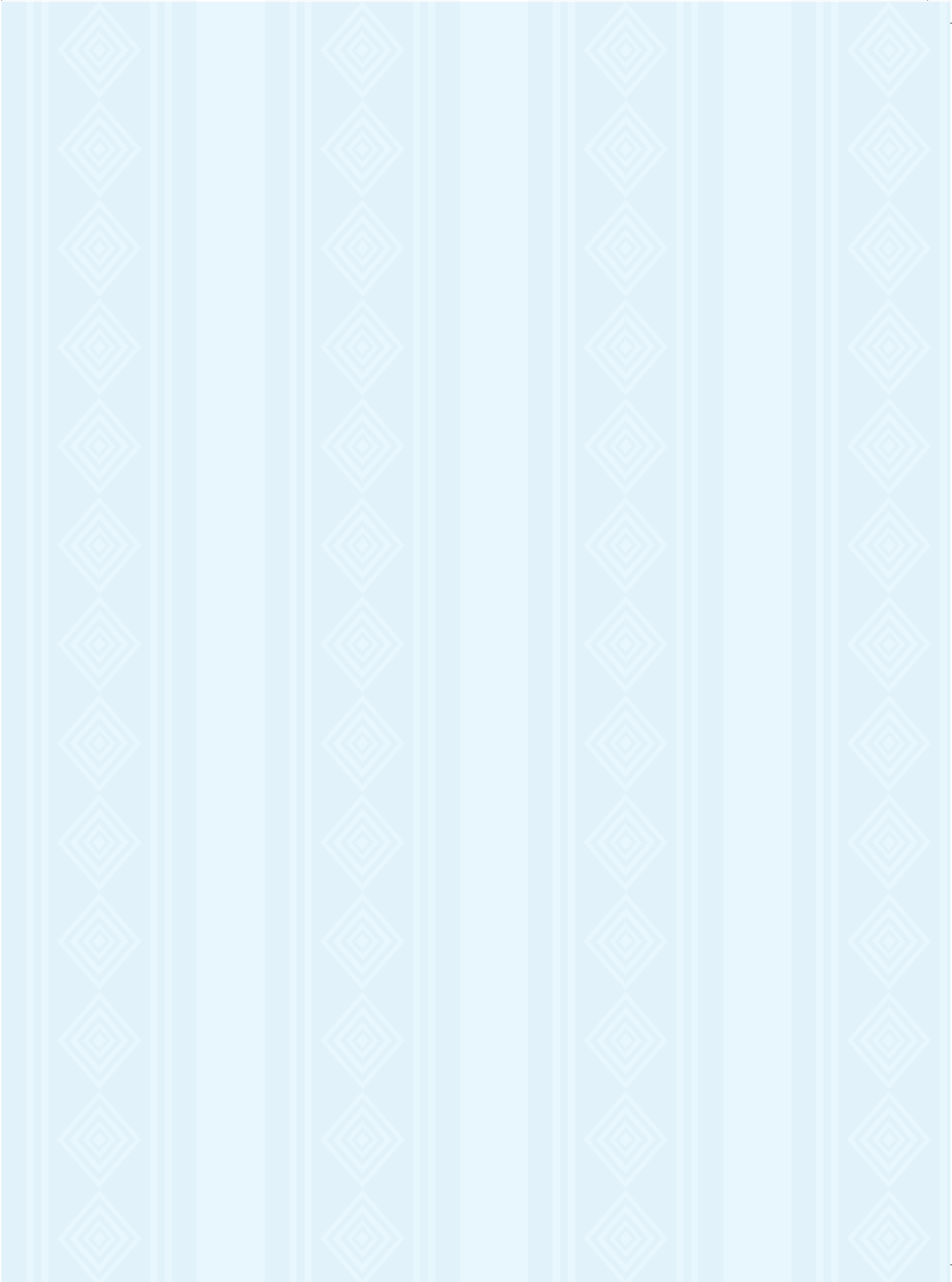
Impreso en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

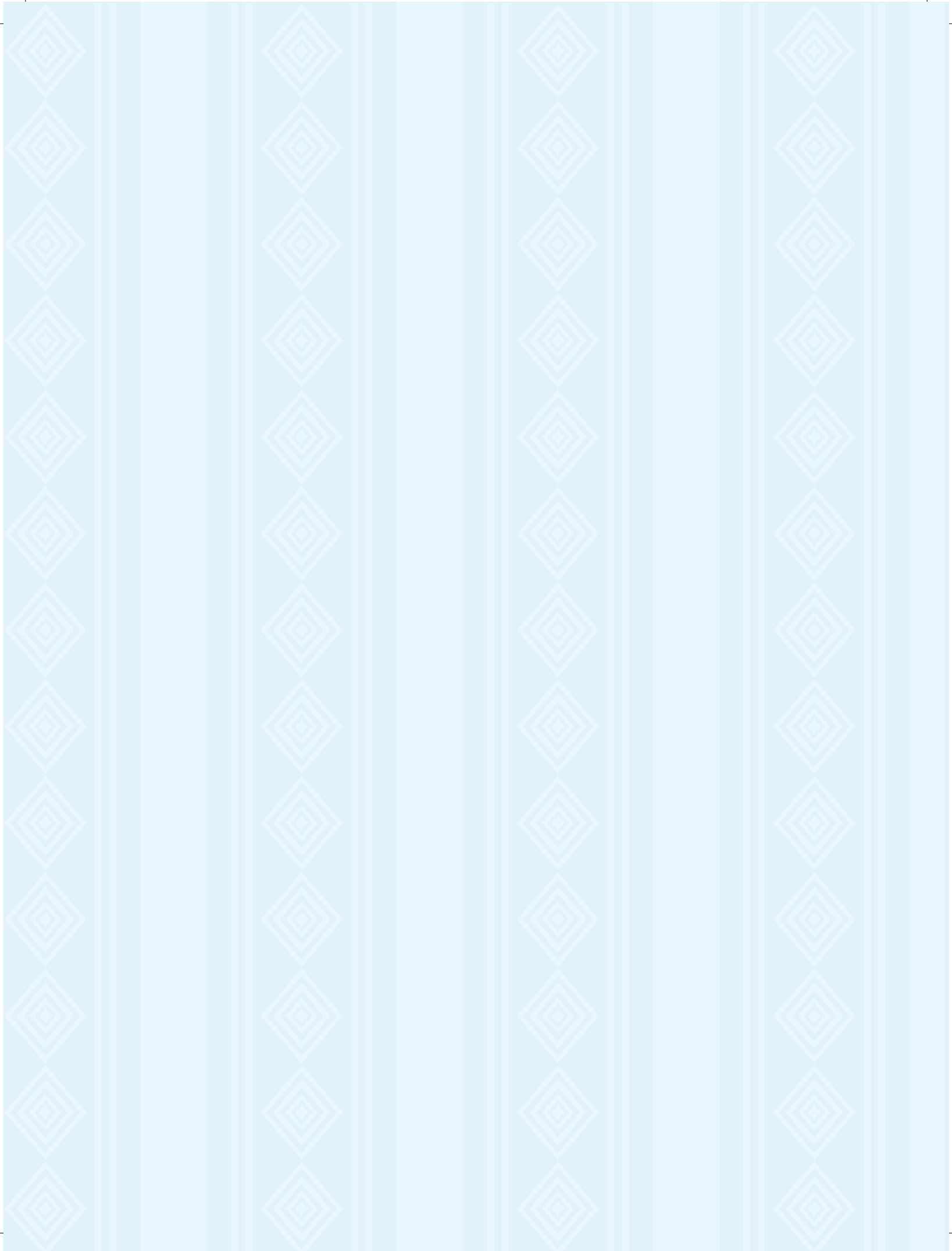
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03914

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*







Okotagunkanirira



Notasanotarira ananeki:

“Memeri 5” okari sankevanti onti piniavantakerira novetsikakero pashi viro. Otimake tovaiti otsirinkakara ashi piniavantakotakerora, kañorira: antagetaganirira pitimira pineakotarira: kañotaka, oshimaataganira, okovintsataganira, opankivagetaganira, agavagetaganira opankitaganirira, ovetsikaganira pankotsi, agavagetaganira timatsirira inkenishiku, antakovagetaganira aikiro ogavintantaganira.

Okari sankevanti tsirinkankicharira otsirinkakogetaka magatiro oniavantakotakenkanira ashi ogotaganirira impo ogametaganira otimaganira aikiro aneakero ogotaganirira otimaganira pashinipageku.

Ogari sankevanti otimake tovaiti pantavagetantakemparira irorotari mutakempine pinkemakerora piniavantakerira, pagaveake pantakerora pintentakemparira pitsipaigarira, mutakotakempine gotagimpirira aikiro kogakoteri piri intirika pishainkate.

Nokogake pishineventakemparora “Memeri 5”.

¡Tavagete pintakemparora!

Nagetankitsirira

1

Opankivagetaganira

9

Antakerira



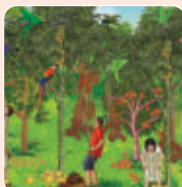
Agotakerora opankivagetaganira	10
Tsame aniavantaigakera	11
Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	15

2

Agavagetaganira

17

Antakerira



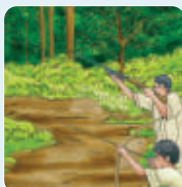
Agotakerora agavagetaganira	18
Tsame aniavantaigakera	19
Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	23

3

Okovintsataganira

25

Antakerira



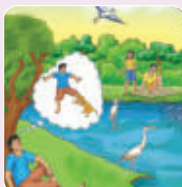
Agotakerora okovintsataganira	26
Tsame aniavantaigakera	27
Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	31

4

Oshimaavagetaganira

33

Antakerira



Agotakerora oshimaavagetaganira	34
Tsame aniavantaigakera	35
Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	39

5

Agagetaganira

41

Antakerira



Agotakerora agagetaganira	42
---------------------------	----

Tsame aniavantaigakera	43
------------------------	----

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	47
---	----

6

Antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira

49

Antakerira



Agotakerora antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira	50
--	----

Tsame aniavantaigakera	51
------------------------	----

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	55
---	----

7

Ogavintantaganira

57

Antakerira



Agotakerora ogavintantaganira	58
-------------------------------	----

Tsame aniavantaigakera	59
------------------------	----

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	63
---	----

8

Oneanontaganira inkenishi

65

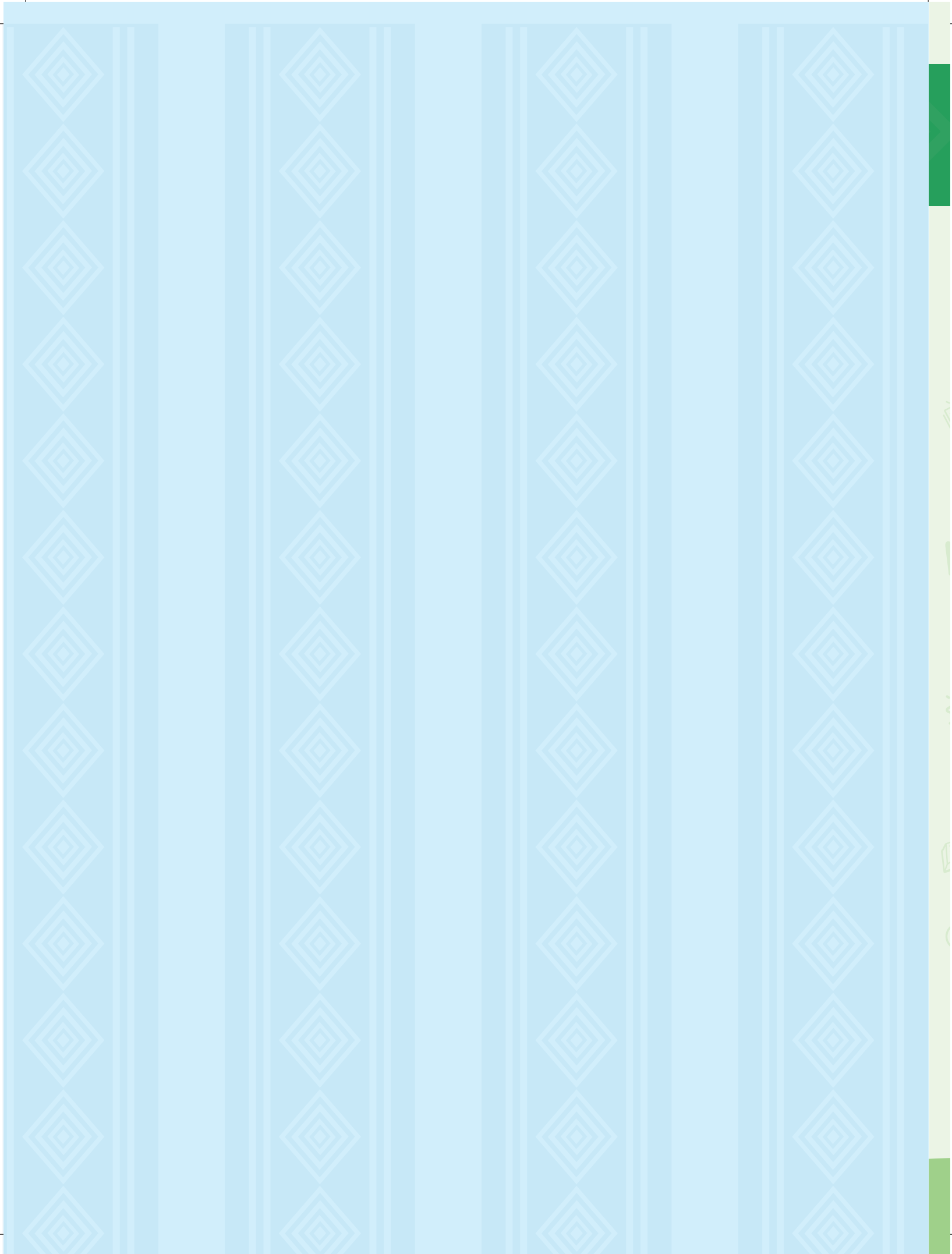
Antakerira



Agotakerora oneanontaganira inkenishi	66
---------------------------------------	----

Tsame aniavantaigakera	67
------------------------	----

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira	71
---	----



1

Antakerira

Opankivagetaganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Yogari Matsigenka, Ineavairora agapaakara ogari ashi ompankitaenkanira, ogari okitsokipage okogiagani, surariegari antarini, aikiro itentaigari itomiegi surari ashi inkamaguitakotakerira ompote irogoiganakeni. Yogari ananekiegi gara ipaitiri impaitakerira gagetarorira, garika onti impokake irogakemparora okitsokipage.

Antari inira tsuvani onti ikamantakera iragamakempara pankitankitsinerira, yogari matsigenka pankitankitsirira ompote iriatanaeni, iragaveake iragakerira matsontsori ontirika iragakeri maranke aikiro imparigake inchatoku.

Gara yogaro tsitikana, aikiro shima timatsirira irai, irogakemparoka tsitikana, okitsoki onkamagisetake. Ariorika irogakempari shima timatsirira irai onti irampatoventakemparogarorira



1

Agotakerora opankivagetaganira

1

Kamagutero sakenarintsi impo kamanteri pitovaire. Pogiatanakero kogakotagantsi.



- ¿Tatoita okitsokipage ikogiaiganake matsigenka?
- ¿Tatoita yogotirira ipankinaiganaaka?
- ¿Tyani vetsikaigiro opankitaganira?
- ¿Tyara ikantaigiro opankitaganira?



2

Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku, pampiatanakero sankenarintsi.

- ¿Tyara okantagetaka pineakerira osankenatakara?
- ¿Pogiatanakero osankenatakara, tyara pikanti ashi opankitaganira?
- ¿Tatoita ipankinaiga opankitaganira okitsokipage?

3

Kogakotagante, tatoita pashini oponiantaka opankitaganira impo tsirinke pisankevantiteku.



- 1 Teityara piniavante, kamagutero sankenaritsi aikiro ogitotsai tsirinkankicharira, impo gipigero pisankevantiteku.

iOkanitarira okitsoki!



¿Tatoita oniakotake sankevanti?

¿Pikemakerira niagantsi irorosanorira? Tsirinkero pisuretakarira.

Sankenarintsi sakenarintsi ¿Tatoita pinkemakotake sankevantiku?

¿Ario oshigakero ogitotsai ontiri osankenatakara?



- 2 Piniavantake *folleto*: ¿Aityo okatinkatakerira? Kamantageri pitovairegi aikiro pitsipaigarira.



3 Maika, niavante apitene folleto:

¡Okaninatira okitsoki!

¿Tatoita ashi okogiaganira okitsokipage?

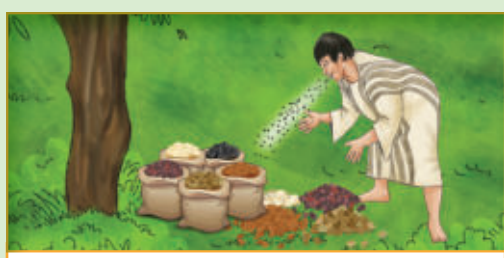


¡Kogiasanotero okitsokipage ontimasanotakeni ovatsapagei!

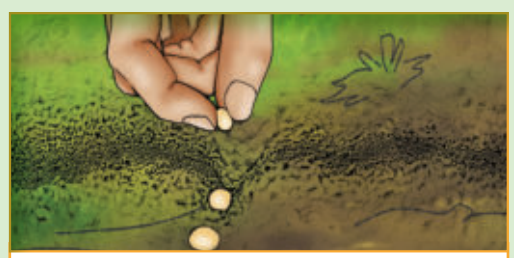


Ogari tsinaneegi matsigenka okogiaigiro okitsokipage okantatigagetara aikiro kaninakiri ashi ompankitakempara, ompote onake osaagiteitakera gara itimi kañorira inchakipage aikiro shimpenashi.

Okamantaganira ashi ontimasanotakeni pankirintsi



Oshivokakeni shintsi okitsoki antsikashitakero ivenkiki okoginkanirira.



Ompankitakemkanirira okitsoki onegintetakenkani.

Okempogiagani oshivokanakera



Ogari okitsoki oviankatagani ompote ompoteni oshivokanakeni irorosano pankirintsi kaninari.

Vetsikakerorira: Irma Blanco Vargas Mojino

4 Pagatakera piniavantakera, gikoneatero oniakotakerira katinkatankitsirira impo tsirinkero pisankevantiteku.

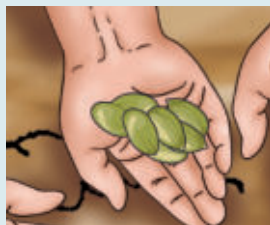
¿Tyara okantagani oshivokakeni shintsi okitsoki?

¿Tyara okantagani okogiaganirira okitsokipage?

¿Tyani kogiaigiro okitsokipage ashi ompankitakenkanira?



5 Kamagutero sankenarintsi, tentagantemparo aikiro tsirinkero gipigankicharira pisankevantiteku.



Okitsoki kaninari



Okitsoki kamagisetanake

¿Tyara okantakara pogotakerora okantatigagetara okitsokipage osankenatakara?

¿Tyara onkantanakempa pimpankitakerorika okitsoki petakiri?

6 Niavantero niagantsipage onakera osankenatakara impo gikoneatero tyara oponiaka aikiro gikoneatakerorira. Okotagantero piteti okenantakarira - gikoneatakerorira sankevantiku.

Oponiantakarira oniakotake tyati okenantaka.



Gikoneatakerorira tyara okantanaka.

Okenantakarira

Okogiagani irrosanorira okitsoki.

Gikoneatakerorira

Irorotari, pankirintsi maroro opatanake irrosano ogakitsopageni.



7 Maika, kogero pineakerora okantakempirira sankevanti piteti otsirinkakotakara okenantakarira aikiro gikoneatakerorira. Impo, tsirinkero pisankevantiteku.



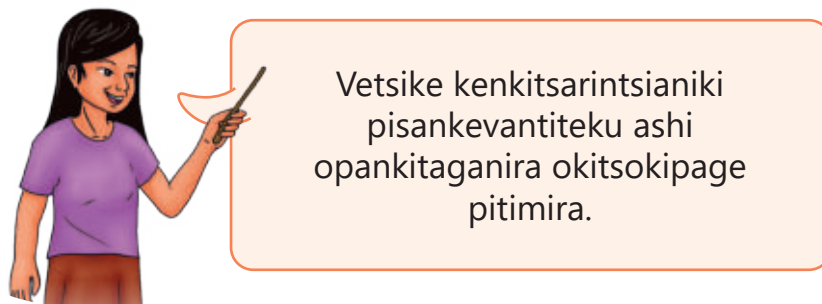
8 Niavakagaigempa pitovaire impo pampatoventakemparo pogipigaigakerora.



9 Nosuretsanotakaro nogotakerira.

Niavante impo gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tera onkomutapitsatempi pogisokiakerora antunkanirira pagatakera piniavantakera?
- ¿Aityo komutapitsatakempirira pineakerira?
- ¿Tyara pinkantakero pinegintetaerora?





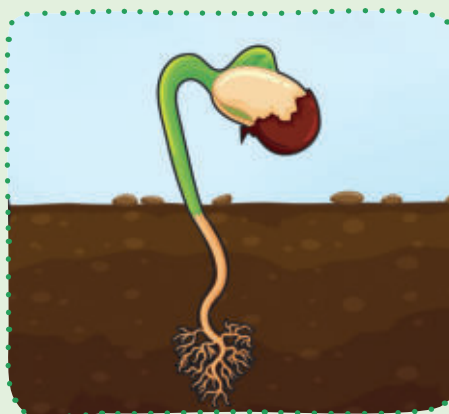
Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

3

1

Navantero tsirinkankicharira.

Amaganira okitsoki tsamairintsiku



Timaigatsirira quechua ogari tsamairintsi onti oegite ashi yogametarira; irashiegi itaneegi, ario kara ogotagani otimaganira itentavakagaigara kameti, ariota inaigake ineigavakerora tyara okantanakara opankitaganira pankirintsi page; año patiro ineigavakerora oshivokanakera pankirintsi opankitunkanirira.

Agaganira okitsokipage okovaagani okuiavenkitaganira. Agagani kaninagitankitsirira irorosanorira. Ogari okitsoki kaninakitsori ogagani onakera pankotsi ashi irorori, onake osaagiteitakotake aikiro ontampiatakotakera impo onakeni kameti gara tyani anakotakerone ampavatsaakotaka.

Antari ompankitanaenkanira; oketyo, ontimake tsamairintsi osaagiteitakotakera, vetsikakarika, ogari okitsoki amagani tsamairintsi, oneanontasanotakenkanira, inkianakero surari, intirika caballos aityo pashini tyara okantagani amaganira.

Antari tsamairintsiku, ampiitaenkani onkogiaenkanira aikiro osegitakenkanira okitsoki. Ogari okitsoki kaninakitankitsirira, onti pankitiro tsinaneegi gotankitsirira ompote ontimasanotakeni okitsoki, impo shintsi otiakotagani kipatsikui ganiri itagiroporeatsiri.

Agatanuinkanira opankitunkanira okitsoki tsamairintsiku ariotari kara ompiratagani opankituinkanira aikiro oga tsamairintsi, irorotari yogiakoigai itimantaigaemparira itentavakagaigara itaneegi.

Vitsikakerorira: Benjamín Lizunde Huaman

2 Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tatoita oniakotake sankevantiku?
- ¿Tatoita onkantakera tsamairintsi ikenkiakerira quechua?
- ¿Tyara ikantakero yagaigira okitsoki ashi opankitaganira?

Nokotagakempiro oponiantakarira tsirinkero pisankevantiteku aikiro tsirinkero tyara okantanaka okoneatanakera pisankevantiteku.

- Okogiagani irosanorira okitsokipage, okantatigara aikiro omarane ontirika otyomiani, okuavenkitaganira
- Amagani okitsokipage ikianakero surari ontirika yamanakero caballo...
- ¿Tyara ikantakero yagaigira okitsoki ashi opankitaganira?

Niavantero gikoneatakerorira aikiro tsirinkero oponiantakarira pisankevantiteku.

- ... Yogari poreatsiri iragaveake irogamagakerora okitsoki. Amagani okitsokipage ikianakero surari ontirika yamanakero caballo...
- ... Okitsokipage opitakotakeni okaninakitakera oshiriagakovagetanaka.

¿Tatoita ashi otsirinkantuinkanirira oka sankevanti?

3 Niavakagempapa tentempari aikiro patoventemparo gipigero kogakotagantsi.



¿Aityo oshigavakagakara ontirika okantatigagetakara pineakerira opankitaganira irashi quechua impo pitimira?

¿Pineakerora, iroso kametiri pikemakerira? ¿Tyara okantakara?

Pinekerora viro iroso kametiri pogotakerora pineakerora tyara okantagani onegintetaganira okitsoki pashiku otimaganira. ¿Tyara okantaka?

Pinekerora viro iroso kametiri pogotakerora pineakerora tyara okantagani onegintetaganira okitsoki pashiku otimaganira. ¿Tyara okantaka?

2

Antakerira

Agavagetaganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Antari agavagetaganira okitsokipage oaigake tsinane aikiro surariegi. Teityara oatenkani agavagetaganira yogari surariegi yamaigi ivenkiki, intasonkakerorika, iinevitakerora iniro magatiro shivokatsirira inkenishiku ashi iragasanotakeni aikiro oneanontakerini gara tata gakerine kañorira irantsikakerira maranke.

Antari ineikanira shiromegapage, tsoritopage, kimaropage aikiro tsimeripage yaraiganake onkantakera irakake okitsokipage, gapaaka agakenkanira. Intagani taguigatsi surari ashi iragakerora. Antakerorika tsinane onti ontsiraagitanake oveseganakempa, onti ogiaigi savi tsinaneegi airikake ogantiri ompote oyagavakerora.



1

Agotakerora agavagetaganira

- 1 Kamagutero osankenatakara impo niavakagempa tsipatempari pitentarira.pogiatanake oka kogakotagantsi.



- ¿Tatoita yagaigake matsigenkaegi?
- ¿Tatoita itsikotanta irakagetira inkenishikutirira ogaganirira?
- ¿Tyara okantaka yogotakera itsikotakera?



- 2 Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku, kamagutavakero sankenarintsi.

- Pogiatanakero sankenarintsi ¿Tyara pikanti ashi agavagetaganira?
- ¿Agavagetaganira inkenishikutirira?

- 3 Kogakotantero tatoita *acontecimientos* agavagetaganira pitimira. Tsirinkero pisankevantiteku.



- 1 Teityara piniavante, kamaguitero osankenatakara aikiro ogitotsai otsirinkakara impo gipigero pisankevantiteku.

Itsipavakagara irirenti intiri katsari



¿Tatoita oniakotake kenkitsarintsi?

¿Tata pisureta, tyara inkantanakempa oniakotakerira isankenatakara?

Pineakerira isankenatakara ¿Tyara oponiaka oka?

- 2 Piniavantakero kañorira oka: ¿Tyara okantaka okantatigagetara? Niavakagempa tsipatempari pitsipaigarira.



3

Maka, niavante giatapaakerorira kenkitsarintsi.

Itsipavakagara irirenti intiri katsari



Agaka kutagiteri, itsipavakagaka piteni irirenti piteni matsigenka iaigake inkenishiku ashi intsikotakera ityomiani katsari aikiro iragakera igitsoki. Yogari katsari ontita itsatiro imorinte inchatoku omarapageni, piteniro **yovetsikaiganake** vavirontsi irantaguitakoigakerira.

Inaigakera enoku irapitene irirenti, yogiatirira irirenti imitaanake ochoenitakarora otsego, irirenti itsitiki, ikogakero ijina irirenti iragakera, yaguitanake shintsi impo yovavirenkakotakerira, iatanai yokanakeri irirenti enoku ariorika intimae.

Yogari giatirira irirenti, tera iragavea iraguitanaera inaketari enoku inchatoku, itimake tovaiti kutagiteri yatsipereaventakero iseka aikiro katsinkari, ineagematavake yoga katsari yamagematanake iseka irashi ityomiani, tyara inkatempa inkianakera ivankoku.

Inti katsari evankaro **otsarogakaganakari** impo okantiri: "Taina poke namanakempira novankoku". Yogari matsigenka ikanti naro kantankicha, irorotari ovanko amanakerira ikogavetakarira intsikotakerimera iragakarimera. Itsaroganake imitamitanake ogiatanakeri katsari amanakerira ovankoku.

Yogonketakara ovankoku, yogari matsigenka, ineakerora kameti tera inkogae iriataeera, ipeganaka katsari ovashi yagakero ario kara itimake.

Pakenarorira; <https://www.viajesdelperu.com/2018/01/cuentos-y-leyendas-selva-peru.html>

4 Pagatakera piniavantakera, pagake sinónimo niagantsi pineakerira sankevantiku aikiro pampiatraero pisankevantiteku.

yovetsikaiganake

yovetsikero –opuinataka – yapatotakero – ipasatakero

ipanakaro

Tera inkoge – ikogake – tera ishineventemparo - ikogakero

otsarogakaganakari

tera inkoge – yokanakero– yamutake - otsarogakaganakari

5 Kamagutero giatapaakerorira niagantsi, emparéjalas oshigavakagakarika oniakotakerira impo tsirinkaero pisankevantiteku.



ogaganirira choeni atanai

kenkisureagantsi sekatsi iatanaira

tsipereagantsi choenitakotakenarira

6 Niavantero niagantsipage pagakerira sankevantiku impo kamantakotero onkantakerira niagantsi tiritankicharira, pampiatraero pisankevantiteku.

Apatotara pankotsi itimake piteni matsigenka itsipavakaga irirenti iaigake inkenishiku **itsikoigakera** imorinte aikiro iragaigakera igitsoki katsari.

Irirenti itsitiki, ikoguitakeri irirenti ijina iragakerora, yaguitanake**shintsi** ikenantanakarora vavironsi, yokapanuitiri irirenti,tera iragaveae iraguitanaera.

Yogonketapaakara imorinteku, yogari matsigenka, ishinevegetaka ineapaakerora **kameti** tera inkogae iriatakera, ovashi ipega katsari.

Maika, kogero niagantsi piteti pogotirira tyara okanti. Impo kogakotagantero tatoita onkantakera, tsirinkero pisankevantiteku.

7 Kamantageri pitentaigarira impo patoventemparo aikiro gipigero.

¿Pineakerora viro iroro kametiri
pikogake pogotakerora
tyara okanti niagantsi? ¿Tyara
okantaka?

¿Tatoita onkantakera: “Yogari
matsigenka iriro kañotankicha”?



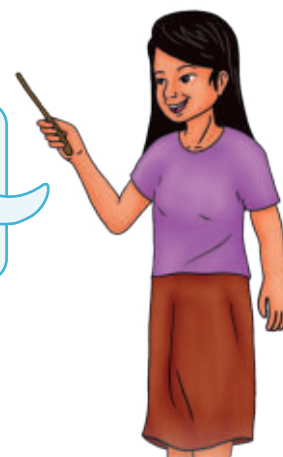
Tyara onkantakempa
amutakempira
niagantsi pagakerira
piniavantakerira.

8 Suretemparo pogotakerira.

Niavante impo gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Pineakero piniavantakerira?
- ¿Tyara onake kara komutapitsatakempirira tera pagaveero pogisokierora?
- ¿Tyara pinkantakero pagaveakotakerora?
- ¿Tyara pikantanaka pogisokiakerora antunkanirira oketyori piniavantakerira?

Kamosoteri govagetatsirira impo neviteri
inkamantakempira ashi agavagetaganira impo
kamantageri pitovaire.





1

Niavantero tsirinkankicharira.

Yapatogitira chinches itimira Shawi



Oga yapatogitaganira **chinches** itimira Shawi ipankinaigaro antaganirira pairani. yapatotagani **chinches** iposantetaka poroshitopage.

Antari yapatogitaganira **chinches** inkenishikunirira otimake mavati: ikogagani gakarorira oshi kamona, pankirintsi yogakarora oshi **chinches** aikiro otogakara inchato inantarira kentori.

Okari pogitanankitsirira yapatogivageigira tera agamakotenkani ontsonkanakempa inkenishi aikiro otimaganira otogaganira inchato opeganaka, gara otimai okitsoki mameri inchatopage irashi ityarira timaigapatsine.

Irororika inchato ogatsantsani, gara yagavei yataguitakotirora, yogari tsikotakeronerira yagashitakero inchaki ashi intsikotakerora.

Ogari okogakotakarira agaganirira onti, kantiri, savuri, kotsiro, hachas.

Ganiri itsonkanaka chinches, yogari timaigatsirira ineanontaigiro inkenishi yagavageigi ineginteiganakero, tera intogaigero inchatopage itimantakarira **chinches** aikiro ipankitanairo pashini pankirintsi otyarira.

Agakotuinkanira

2

Gipigaero piniavantaera sankevanti impo gipigero pisankevantiteku.

- Pineakerora sankevanti ¿Tatoita yagavageti shawi?
- ¿Aka tovaiti onanake yagavagetira shawi yagirira **chinches**?
- ¿Tyara onkantanakempa mavatirira ovegagatirora agaganirira
- Tsotenkaero pisankevantiteku oniakotakerira niagantsi.

Niagantsi	Oniakotakerira
anakotaganira	
otsatagakara	
otsonkanakara	
puigakerorira	

- Kogakote sinónimo oka niagantsipage

otogakara anakotaganira otsonkanakara itimakera

3

Niavakagempa tsipatempari pitovaireegi impo patoventemparogipigero.

¿Oponiantakarira ogotaganira aityo pashini inegintetakerira ashi agavagetaganira antaganirira pitimira?

¿Tyara pinkantakero pimpankinatakemparora pogotakerira, pintentakempari pitaneegi aikiro pitimira?



Iroto íneakero kametiri pogotakerora okantatigagetara agavagetaganira. ¿Tyara okanta? Kamante.

3

Antakerira

Okovintsataganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Ikovintsatira matsigenka intagani kovintsatatsi surari. Yogari shainka irirorotari gametakerine ityarira gaenokaiganankicha ompote imegakempani kovintsari. Ovikagani inchatoshi gavintantatsirira aikiro ikuishokakero ivenkiki. Itirivorotaka potsoti irorotari gamaakotakerine irashi ivegagapage amaenkatirira tampia aikiro ganiri ishigopiti.

Yogari kovintsatatsirira ineakerika okitsokipage inkenishiku onkantakera año kamarigetatsirira inake aiñoni. Yogari kovintsatatsirira teityara iriate inkenishiku oketyo ititaka, ikivamporetsataka yovikakarora inchatoshi inkenishikutirira, aikiro gara yogaro tsitikana, tivi, yogari inkenishikuinirira gara inimotiri aiñoni.



1

Agotakerora okovintsataganira

1

Kamagutero osankenatakara impo kamanteri pitovaireegi. Pogiatanakero kogakotagantsi.



- ¿Aityo okogakotakarira ashi okovintsataganira?
- ¿Tyara kara ikovintsatapinitira?
- ¿Tatuita inkenishikunirira itonkagani?
- ¿Tyara ikantagani itonkaganira?
- ¿Tyara ikantagani yogaganira?



2

Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku tsirinkero, pogiatanake osankenatakara.

- ¿Tatoita yantaiganake timaigatsirira osankenatakara?
- ¿Tyati pineake viro antuinkanirira irorosanorira okovintsataganira? ¿Tyara okantaka?
- ¿Tatoita yantaigake kovintsatatsirira ashi iragakeni inkenishikunirira?

3

Kogakotagante aityorika pashini antaganirira okovintsataganira inkenishikunirira impo tsirinkero pisankevantiteku.



Tsame aniavantaigakera

2

- 1** Teityara piniavante, kamagutero niagantsipage tsirinkenkicharira sankevantiku impo gisokiero pisankevantiteku kogakotagantsi.

itovaiganakera chakopi

Ogotanontaganira agaganira okovintsatagnira

kamarigetatsirira inkenishi

¿Pusuiretakarira viro, tatoitarika oniakotake piniavantakerira?

¿Tyatirika oniakotake tinkamitakarorira osuretuinkanirira?

¿Tatoitarika kenkitsatagantsi pisuretakarira piniavantakerira?



- 2** Piniavantake kañorira oka sankevanti expositivo: ¿Tyara okantaka okatatigagetara?
Niavakagempa tsipatempari pitsipatarira.



Okovintsataganira itimira Matsigenka



Okogashiataganira irorotari yantane matsigenka. Okari intagani vetsikaigiro surariegi timankitsirira ijina. Yogari ananekiegi yogoigake ikovintsatira irorotari gotagaigiri itentari iriegi, irirenti aikiro igokine, antari terika irine surariegi ivankoku, yogari itaneegi maani inake isekaigaemparira.

Yogari kovintsatasanotatsirira, paio ikogavagetagani, irorotari gotakero magatiro tatoita agagetagani aikiro ishintsivageti, kañotaka, agotakera amatsinkanakera tsityani inkenishiku, pishintsitakera, pogotanontavakempara piatakeniro samani, pogotasanotakeroni okovintsatantaganirira pamanakerira ashi pagantakemparira impo pogotakerora kametigitetakerika ompote pagantakemparira. Kovintsarisano irirori yogotakeri poshiniri, yogotakeri ikemisantakeri aikiro ikemaenkatagani inakerika samani.

Okovintsataganira yashintaigaro posantepage agagetaganirira ovetsikaganirira pairani irorotari vetsikaigakero iketyorira, kantankicha onegintetagani, maika ityarira gaenokaiganankicha ineginteajaigakero, kañorira piamentsi, chakopi, tsigarentsi, irorotari yagantagani tsimeripage aikiro imarapageni poshiniri. Agaka shiriagarini tovaini matsigenka antarini onti yamaigi tonkamentonsi, irorotari yagantaigari tovaini poshiniripage imarapageni.

Ogari itaneegi matsigenka, ikogashiaiga ashi irogakemparira, aikiro impimantakera itentaigarira choenitakoigakarira itimira.

Irorotari okametivageti onegintetakenkanira inkenishi, mataka yokimoiganakaero, itimake posantepage kamarigetastirira aikiro shivokagetatsirira, garika asentakotiro onti ontsonkanakempa.

Kamantakotakerorira: Eliana Kategari Santos

4 Pagatakera pniavantakera, tsirike pisankevantiteku pikemakeriraimpo okotagantero pitsirinkakerira.

Poshiniripage ikentasanotagnirira: kemari, kimaro aikiro osheto.

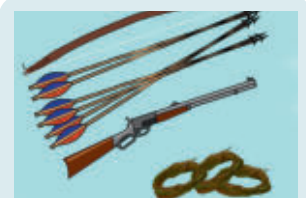
Kovintsatasanotatsirira yogotiro yanuitira inkenishiku, yamatsinkanake aikiro ishitsitakera itimaventanakero.

Aikyo patiro okovintsatantaganirira onti seri.

Ogari okogakotarira okovintsataganiirira irirotari vetsikakigakero otsitikini pairani aikiro onegintetanaagani yovetsikaiganairo ityariira kimoiganankitsi, kañorira oka: piamentsi, aikiro chakopi ontiri ogashivagetaganira.



5 Kamgutero osankenatakara, tsipatagantemparo impo tsirinke pisankevantiteku gisokiero kogakotagantsi.



¿Tyara okantagani ovetsikaganira ikovintsatantaigarira?

Niavante giatapaakerorira otsirinkakara pagakerira otyara pniavantakerira, gikoneatero oniakotakerira irorosonorira aikiro tsirinkaero pisankevantiteku.

Okogashiataganira irorotari yantane matsigenka. Okari intagani vetsikaigiro surariegi timankitsirira ijina. Yogari ananekiegi yogoigake ikovintsatira irirotari gotagaigiri itentari iriegi, irirenti aikiro igokine, ityomiatapaakera.

¿Tyara okantagani ashi okovintsataganira yagaganira ikenishikunirira?



Mutakempine oka kogakotagantsi ashi pineakerora irorosonorira niagantsi.



6 **Yogari tsirinkakerorira: ¿Tatoita ashi irinkashitakero tsirinkankicharira? Niavakagempa pintentaigakerira pitovaire aikiro pampatoventakemparo pogipigaigakerora kogakotagantsi pisankevantiteku.**

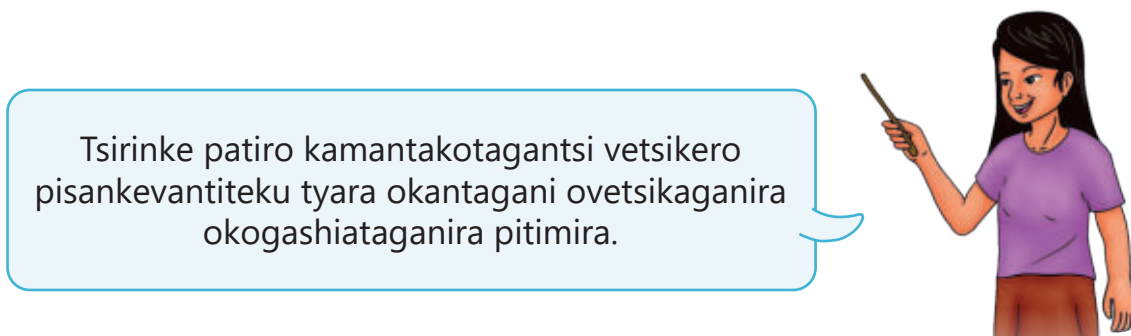
7 **Niavakagempa pitentaigarira aikiro kamatakotero papatotakara.**



8 **Nosuretsanotakaro nogotakerira.**

Niavante impo gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tyati onkomutapitsatempipi pineakerora irorosonorira niagantsi patiropageku otsirinkakara?
- ¿Aityo komutapitsatakempirira pineakerira?
- ¿Tyara ankantakero aikiro onegintetaempara?





1

Niavante oka kenkitsarintsi.

Ikogashiatara Shipibo



Itimira Shipibo, ogari ikoshiataganira irorotari irashiegi yantaigirira ashi irogakemparira kañorira, ivatsa aragetatsirira, kamarigetatsirira posantepage, aikiro pashinipage.

Ogari okogakotaganira yamaigirira oka shiriagarini ikantatigaigakero: Maika, oataganira okovintsataganira onti amagani tonkamentontsi.

Irorotari okogakotaka ogari okogashitaganira ogotagenkanira ashi okogashiataganira. okotakenkanira, maganiro kovintsari irovetsikake ikogakotakarira aikiro pashinipage amaganirira okogashiataganira: okitsoki, pilas, itsivotantaganirira, irogakemparira, magamentontsi, pashikarontsi aikiro irogakemparira ivatsa. Aikiro, irogotakerora tyara itimake impote iragakeni impo ineakerora ikityatara inkenishikunirira, kantankicha, ineasanotakerora, terika antenkani.

Iriatakerika inkenishiku inakotake tovait kutagiteri impatyara tyara itimake ashi iramakera poshiniri. Aikiro oka okantatigagiteanaka onanakera oka shiriagarini, maikari okomugiteanaka ashi ineaenkanira aiñoni poshiniripage inagematake samani.

Agakotuinkanira: Shipibo - Territorio, historia y cosmovisión (2016)

2 Niavakagempa tsipatempari pitovaire aikiro pampatoventakemparo pogipigaigakerora kogakotagantsi pisankevantiteku.

- ¿Tatoita ipiriventaigi itaneegi Shipibo?
- ¿Tatoita ikovintsatantaiga?
- ¿Aityo antaganirira ikovintsavageigira mata kantatiganaka? ¿Tyara okantakara okantatiganakara?
- Pagake patiro otinkamitsai irorosonorira, impo tsirinkaero pisankevantiteku.

Párrafo 1	<ul style="list-style-type: none">■ Yamaigirira ikogashiatara onti tonkamentontsi.■ Okogashiataganira irorotari ipiriniventaigi ashi iragagigaera irogakemparira anta itimira Shipibo.■ Ivatsa shintori irorotari paio oposhinitake.
Párrafo 2	<ul style="list-style-type: none">■ Kovintsatatsirira iaigi inkenishiku yamatsinkanake.■ Ikityatara irorotari yogatantaka aiño poshiniri.■ Maika, oga yairikaigira iaigira inkenishiku onti tonkamentontsi.
Párrafo 3	<ul style="list-style-type: none">■ Timatsirira inkenishiku tesakona ineaenkani.■ Surariegi okogakotaka irogotakerora ashi impegakempara kovintsatatsirira.■ Itonkaganira inkenishikunirira okantatigagiteanaka.

- Gipigero kogakotagantsi aikiro tsirinkero pisankevantiteku.

¿Pineakerora viro iroro kametiri pogotakerora tyara ikanta Ikogashiatara timatsirira parikoti? ¿Tyara okantaka?

4

Antakerira

Oshimaavagetaganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Yogari matsigenka yogotagani inti shimavagetatsirira, ityomiatapakera, surariegi ontiri tsinaneege ogoigake oshimajaigira. Yogari shimaatatsirira ititaka teityara airiate ishimaatera. Yogari shimaatatsirira inkisanitakerika yatsikakeri otsiti, onti onkantakera iriatakerika ishimaatakera iragakeri maranke. Irorotari teityara iriate iroganakempa tsitikana kametini tatampa gakerine. Antari pineakerika chompari yagatavagetake niaku onkantakera aiño tovaini shima. Yogari ananeki, impegakempara shimaatatsirira, yogavintagani ivenkiki kosevakoteri, omirinka, pinkosevakotakeri irakoku.



1

Agotakerora oshimaavagetaganira

1

Kamagute osankenatakara impo kamanteri pitovaireegi.



- ¿Tatoita yantaigake matsigenka pineakerira sankenarintsiku? ¿Tatoita yovetsikaigi ishimatantaigarira?
- ¿Osankenatakara pineakerira opampiatanakero oshimataganira? ¿Tyara okantagani onegintetaganiro?
- ¿Aityo pineerira okogakotarira oshimaataganira?
- ¿Tyara okanta poganontara shima pitimira?



2

Gipigero kogakotagantsi pisakevantiteku, pineakerira sanenatankicharira.

Pineakerira sankenarintsi ¿Tatoita piniakotake ashi oshimaataganira?

¿Tatoita shimaamentontsi yairikake?

Kogakoteri govagetatsirira, aityo ogotaganirira pashini ashi oshimaataganira. Impo, tsirinkero pisankevantiteku.

¿Tatoita onkoiganake tsinanei?



3

Kogakotagante, tyara okantagani ovetsikashitaganira ashi agasanotakeni oshimaataganira pitimira aikiro otsatagaganirira impo omonkaratakenkanirira opankinataganirira. Tsirinkero pisankevantiteku.



Tsame aniavantaigakera

2

1 Teityara piniavante, kamagutero sankevanti.

¿Tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi?

Okogakotakarira:

- Agagani inchaki kusori.
- 2 ½ metros otsa nayrotsa.
- Otsa chambira.
- Tsineri.
- Otsiko tsagarontsi, nairotsa.

Ovetsikaganira:

- 1 Vatuiero otsego kovati ashi tsagarontsi.
- 2 Shitikero tsagarontsi otsa nairotsa. Pogiagakero ovenakitakara otsa tsagarontsi aikiro shitikero onkuisotakera pitero.
- 3 Shitikero nairotsa okarashikitapakera inchaki. Otsa chambira, vuiatero tovaiti pimaretakero nairotsa aikiro okipage.
- 4 Pogakeri ivatsa.

¡Mataka! Timake pitsagaro.

2 Niavakagempa pogiatanakero kogakotagantsi:

¿Tatoitarika onti sankevanti piniavantakerira?

¿Tatoita ashi pineakerora okametitimotakempira?

¿Tatoita ashi otsirinkunkanira oka sankevanti?

¿Tyara onkantanakempa garika pitsatagi
oka ogiataganirira?



3 Niavakagempata tsipatempari pitovaire pogiatanakero oka kogakotagantsi:

- ¿Tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi pitimira? Kamante ¿Ariorika viro piniavantakero shigirorira oka? Kenkitsate.
- ¿Piniavantake kañorira oka sankevanti **gotagakaerira**? ¿Tyara okantagetaka?



4

Aniavantakera sankevanti.

¿Tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi?

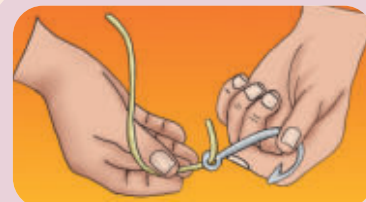
Okogakotakarira:

- Agagani inchaki kusori.
- 2 ½ metros otsa nayrotsa.
- Otsa chambira.
- Tsineri.
- Otsiko tsagarontsi, nairotsa.



Ovetsikaganira:

- 1 Vatuiero otsego kovati ashi tsagarontsi.
- 2 Shitikero tsagarontsi otsa nairotsa. Pogiagakero ovenakitakara otsa tsagarontsi aikiro shitikero onkuisotakera pitero.
- 3 Shitikero nairotsa okarashikitapakera inchaki. Otsa chambira, vuiatero tovaiti pimaretakero nairotsa aikiro okipage.
- 4 Pogakeri ivatsa.



¡Mataka! Timake pitsagaro.



Kanteri pishainkate intirika piri irogavintakempirora pitsagaro ashi onkovintsakeni .

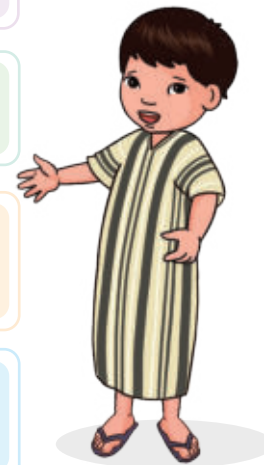
5 Pagatakera piniavnatakera, kogero gipigankicharira piniavantakerira impo tsirinkero pisankevantiteku.

¿Tatoita oketyo antagani ovetsikaganira tsagarontsi?

¿Tyara yagaigakero okogakotaganira?

¿Tyara ikantakero yagatakera ikaragiitakera tsagarontsiki?

¿Tyara pinkantero teityara pankuchateri pintsagaatantakemparira?



6 Piniavantakerira ovetsikaganira Tsagarontsikii negintetaero pisankevantiteku.



Pitetero nairotsa okarakishitapaakera inchaki.



Karatero inchaki okatinkakiitira kovantiki.



Shitikero tsagarontsi nairotsa okarakitapaakera inchaki.



Pogakerira iseka.

Gotagakaerira tsirinkagantsi:

Okamantagakae ashi ovetsikagetaganirira.
Okamantake patiropage ovetsikakgetaganirira.
Okogake ogotagakaera.



7 ¿Tatoita ikogake inkamantakaera vetsikakerorira?



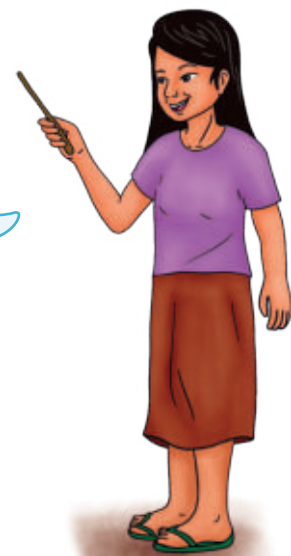
8 Niavakagempa pintentakempari pitovaire aikiro patoventemparo impo gipigero.



9 Pagatakera piniavantakera impo gipigero kogakotagnatsi y piniakotakerora aikiro tsirinkero pisankevantiteku.

- ¿Tatoita okamantagakae sankevanti gotagakaerira?
- ¿Akati okoteagetaka tsirinkakicharira?
- ¿Aityo komutapitsatakempirira pantakerira?
- ¿Tyara okantaka pogotavakerora?
- ¿Tyara pinkantakempa pagaveakotakeroni?

Kanteri pishainkate inkamantakempira tyara okantagani ovetsikaganira shimaamentontsi impo tsirinkero pisankevantiteku.





Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

3

1

Niavante oka kenkitsarintsi.

¿Tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi?

Itimira yanesha Yaneshaogari tsagarontsi irorota ishimaatantaiga el ogari tsagarontsi yagantaigarira posantepage shimapage. Itimakera onake tsagarontsi, iririegí irirotari gotagaigakerine tyara okantagni otsatagaganirira, otyara yogari itomegi irogotakerora tyara okanta ovetsikaganira. Kamagutasanotero tyara ikantakero yovetsikakerora tsagarontsi.

Ogogakotakarira:

- 30 metros de cuerda de 0.30 milímetros de grosor.
- Un plomo de 8 gramos.
- Patiro otsei (gancho) numero 11 irashi mereto.
- Un emerillón giratorio (sacavuelas).
- Una madera de 20 centímetros de largo x 5 centímetros de ancho y una pulgada de espesor, debidamente labrada.



Ovetsikanakara:

Pogiatanake 1

Shitikero otsa, a 10 centímetros. Impo piatero ovenakitakara plomo poshitikakeroni, pishintsagitakero patiro. Kenakagero pampiatsatero otsa onakera plomo pinomereakero ironi poganakero, ario kara gusotero onkusotakera, impo totero otsa kontetankitsirira.

Pogiatanake 2

Pitetaero otsa tsagarontsi. Kañotagaemparo poshitikaerora. Pagaveake pankuchatakerora tsagarontsi okotaku ashi onkuisotakeni ganiri ogatsitimpi pakoku.

Pogiatanake 3

Oponiaka plomo, gotero onake 20 centímetros. Poshitikakero vuatero tovaiti impo pogakero 5 pavuatakerora teityara pogusotasanotero. Pinomereakerora pogusotakerira tsityani, irorotari omponentakempa, impote onkusotasanotakeniri. Pikogakerika pampitakerora, pogiatanakerora otyara otsirinkakara, kantankicha suretempa pogakero 25 centímetros pineakero tyara okantaka otyara otsititapaakara.

Pogiatanake 4

Maika, onake 30 centímetros ogatsantsani, totero otsa ashi pogakerora emerillón ovoguta tiontakeronerira. Irorotari, shitikero onkusotasanotakera, onakera otsoyampitakera ovegantankitakara oga emerillón poshitikakerora, impo vuiatero onkarate 6 vuiatero poguisotasanotakerora.

Pogiatanake 5

Onkaratapaake, pitetero otsa tsagarontsi, aikiro otsa pogakero 30 metros oga emerillón. Impo, vuiataero seronkagotari inchapoa onkaratake 20 centímetros, ompote negintetaero tsagarontsi.



2

Niavante impo gipigero pisankevantiteku kogakotagantsi:

- ¿Tyara okantaka itsagaro yanesha?
- ¿Tatuita shima yagaigi itsagajaigira?
- ¿Pineakero tsagarontsi kañorira oka?
- ¿Inoshiatakera akati onoshintsataka yakuchatakara tsagarontsiku inoshiatakerira?

3

Niavantero tsapatankicharira onakiku impo tsirinkero pisankevantiteku tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi ashi okaatankenkanira.

Pogiatanake 1

Shitikero otsa plomo

Pogiatanake 2

Pogiatanake 3



Pogiatanake 4

Pogiatanake 5



4

Kamanteri pitovaire impo patoventemparo pogipigakerora.

¿Pogotakerira tyara okantagani ovetsikaganira tsagarontsi?

¿Tyara kara pagaveake pinkamantantakerora pikemakerira pitimira?

Pashi, okantagani tyara oshimaatagnira otimaganira pashini.¿Tyara okantaka? Kamante.



5

Antakerira

Agagetaganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Agapakara agavagetaenkanira opankitunkanirira, yogari ityarira gaenokaiganankicha intiri ananekiegi gara iati tsamairintsiku terika inkamanteri iriri, anataru iriatakerira onkantakera ikaemanakeri garorira onti impokashitakero tsamairintsiku irogakemparora okitsoki.

Ogari otega onkiterishiatanakerika onkatakera mata antagitake agakenkanira.

Intirika pareto iponiaventakara shinki yonkuaventakaro onkantakera mataka antagitake kametitake onkiavatakenkanira. Matsigenka antarini irirotari kamosotakerone okitsoki matarika antagitake impote agakenkanira.

Agagani itsititakara kashiri ganiri opeti.



1

Agotakerora agagetaganira

1 Kamagute osankenatakara impo kamantageri pitovaire. Pogiatanake kogakotagantsi.



- ¿Tatoita ikuiavaiganake?
- ¿Tatoita yairikaigake ashi ikuiavaigakera?
- ¿Tatoita ovetsikantagani ikuiavaigakerira?



2 Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku, pogiatanake osankenatakara.

- ¿Tyara okantanka osankenatakera?
- ¿Pineakerora osankenatakara, tyara pinkante ashi okuivataganira shinki?
- ¿Tyani kurivaigiro shinki?
- ¿Tatoita agagani opankitaganirira pitimira?

3 Kogakoteri pishainkate: ¿Aityo antsatagakerira okuiavataganira shinki? Kamantantero pogipigakerira impo tsirinkero pisankevantiteku.



- 1 Teityara piniavante, kamagutero osankenatakara aikiro ogitotsai otsirinkakara, impo gisokiero pisankevantiteku.

¡Tsame ankuivatera shinki!



¿Tatoitarika oniakota kenkitsarintsi pineakerira sankenarintsi?

¿Tatoita pisuretakarira pinkemakotakerira viro sankevantiku?

¿Ario okañovakagaka ogitotsai aikiro osankenatakara?

¿Tyanirika oniakotake?



- 2 Pineiro piniavantake kañorira oka kenkitsarintsianiki: ¿Tyara okantaka okantatigagetara? Niavakagempa tentempari pitovaire, surai, tsinane.



3 Maika, niavante oka kenkitsarintsianiki.

¡Tsame ankuiaavatera shinki!

Togari kashiri inake inigankitakara, ikanti shainka karoshi...



Tito, kamani aigake ankuiaavataka shinki, ganiri opeti. ¡Pintinaanake tsitetkyamani!

¡Huuuy, gara tatoita gakaëne atanakae tsamairintsiku tera ankamantante!

Jeeje shainka

Shainka ikemavakagaka maganiro choentakotakarira ashi iriatakera iragaigera shinki.



Noshaninkaegi, aigake ankuiaivaigakera shinki.

¡Jeje! Avetsikanakero akogakotakarira

Togari kashiri inake inigankitakara, ikanti shainka karoshi...



¡Tatoitaa!, tsame agamagaigakerira garorira.

¡Don Carlos, anari otsapiaku tsamairintsi aiño garorira!

Shainka ikemavakagaka maganiro choentakotakarira ashi iriatakera iragaigera shinki.



Kamagute Tito pantarira tera onkemetite maika pamutaera, antsamaitakotaerora.

Jeje shainka, game noati tsairintsiku no tera nonkamante

Okuivatuinkanira yogari Tito yamutake onegintetanaaganira tsamairintsiganiri ipokashitiro garorira.



Jeje Tito, omataemparika anevitakeri antarini, impote ankiakerora tsamarintsiku.

Yagataiganakera ikuiavaigakera shinki yagaigake tob ¡vaite ario iiaiganai ivankoku ishinevageigaka.



¡Okomutapitsavetakae kantankicha akuivatake tovaiti!

¡Jeje pikantasannotakeni Tito! ¡Tsama atanaera, teityra ampavatsaempa!

4 Pagatakera piniavantakera, gipigero kogakotagantsi impo tsirinkero pisankevantiteku.

- ¿Tatoita oniakotake kenkitsarintsianiki?
- ¿Tatoita yogotantava matsigenka mataka agavagetaenkanira pankirintsi?
- Tatoita okogake ogonketagakaera sankevanti?

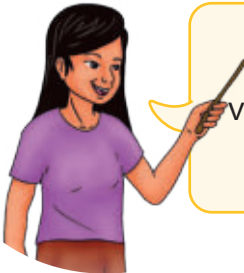


5 Kamagutero osankenatakara impo kamantakotero.

¡Tsame ankuiaavatera shinki!

<p>Togari kashiri inake inigankitakara, ikanti shainka karoshi ...</p> <p>Tito, kamani aigake ankuiaavatera shinki, ganiri opeti. ¡Piniinsanake tsitetyamani!</p> <p>Jeje shainka</p>	<p>Shainka ikemavakagaka maganiro choentakotakarira ashi iriatakera iragaigera shinki.</p> <p>Noshaninkegi, aigake ankuiaavagakera shinki.</p> <p>Jeje! Avetikanakero akogakotakarira</p>
<p>Togari kashiri inake inigankitakara, ikanti shainka karoshi...</p> <p>¡Tatoita!, tsame agamagaigakerira garorira.</p> <p>¡Don Carlos, anari otsapaku tsamarintsi ariño garorira!</p>	<p>Shainka ikemavakagaka maganiro choentakotakarira ashi iriatakera iragaigera shinki.</p> <p>Kamagute Tito pantarira tera onkamette maika pamutaera, antsantakotaerora.</p> <p>Jeje shainka, game noati tsarintsiku no tera nonkamante</p>
<p>Okuivatunikanira yogari Tito yamutake onginetanaganira tsamarintsi ganiri ipokashitro garorira.</p> <p>Jeje Tito, omaampanka anevitakani antarini impote anikakerira tsamarintsiku.</p>	<p>Yagataiganakera ankuiaavagakera shinki yagaigake tob yvate ario-iaiganai ivankoku ishinevageigaka.</p> <p>Jeje pikantsarotakeni Tito! ¡Tsama atanakera, tetyra ampapatsampal!</p> <p>¡Okomutapitsavetakae kantankicha ankuivatake tovaiti!</p>

- ¿Akati onake otsapatakara ontirika viñetas oka kenkitsarintsianiki?
- ¿Tatoita koneatankitsi patriopagera piñataku?
- ¿Tyara otsirinkagani iniavakagara matsigenka?



Pineakerira oka vogitatakotankitsirira opaita **viñetas.**

6 Maika okogakotaka pinkatakera tatoita okametitashitake tsirinkankicharira, pogipigakerora kogakotagantsi:

Okenantakarira
Ario okuivatagani inigankatera kashiri.

Gikoneatakerorira
Okuivataganira tera ompete.

Oponiantakarira oniakotake tyati okenantaka.



Gikoneatakerorira tyara okantanaka.

Maika, kogero okenantakarira aliro gikoneatakerorira kenkitsarintsianiki. Impo tsirinkero pisankevantiteku.

Okenantakarira	Gikoneatakerorira

7 Patoventemparo gipigero kogakotagantsi.

- ¿Tatoita pikemakotake irorosanorira niagantsi pineakerira kenkitsarintsianiki?
- ¿Povetsikantakempero pikemakerira? ¿Tyara pinkantakero?
- ¿Osankenatakara aikiro viñetas kenkitsarintsianiki pikemakerira piniavantakerira?



8 Asuretasanotakemparo agotakerira.

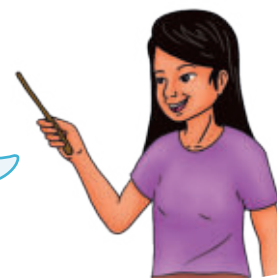
Niavante impo gipigero kogakotagantsi aikiro tsirinkero pisankevantiteku:

¿Aityo okotagakempirira tyara pinkantakero?

¿Tyatira komutapitsatakempi pantakerora oka antakenkanirira?

¿Tyara pinkantakempa pingintetaerora povetsikaerora antuinkanirira?

Vetsike patiro kenkitsarintsianiki pintotakotakeri isankenatakara aikiro pashini okogakotakarira impo kamantageri pitovaireegi.





Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

3

1 Niavantero giatapakerorira sankevastianiki ashi yagavagetira itimira Awajún.

¡Tsame ankuivatera shinki!

Agavagetaganira opankitunkanirira aityo oneavaganirira.



Ikaemavakagaka ashi iramuvakagakempara.



Okogakotagrora ashi agavagetaganira.



Ashiakotaganira inki.



Asekaigakempa maganirora agaigakerira inki ashiakoigaerira.



2 Niavante impo gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyara itimi Awajún? Kogakoteri gotagimpirira.
- ¿Tatoita yagavageigira awajún?
- ¿Tatoita ineagavai ashi ashiakotaganira inki?



Niavantero niagantsi impo kamantakotero gikoneatakerorira oponiantakarira, pogiatanake kogakotagantsi ¿Tyara okantana? Tsirinkero pisankevantiteku.

Okenantakarira	Gikoneatakerorira
José yogakaro inki teityara antes ashiakotenkani.	

Niavantero niagantsi impo kamantakotero gikoneatakerorira oponiantakarira, pogiatanake kogakotagantsi ¿Tyara okantanaka? Tsirinkero pisankevantiteku.

Okenantakarira	Gikoneatakerorira
	María okemanaka shintsi ogakarora inki osomankantakaro parianti irakaga kishiri.

3 ¿Tatoita ashi otsirinkantunkanirira sankevanti?

Patoventemparo gipigero kogakotagantsi aikiro kamanteri pitovaire.

¿Iloro kametiri pokotakerora ashi agavagetaganira otimaganira pashini? ¿Tyara okantaka?



¿Tyati pineake aityo okantatigara yagavagetira awajún impo pitimira?

6

Antakerira

Antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Oaigira omaigira tsinaneegi okivakoigaro akoku ivenkiki shavogari nia. Yogari govageigatsiriraintirika shaonka ogotagaigira tsinane ananegiegi ompaikakera.

Otsakaganira tivanatsa ogari tsinaneegi matsigenka otsakantaigaro posantepage inchatoshi (oshi aikiro oshitsaki) agaigakerira inkenishiku aikiro agaigakerora okantatigagetara.

Impote onkametitakeni oamatagnira, oniaigiro eto omatikakoigakerora:" eto, mutakotena nagatakerora noamare shintsi, pkaotagirora viro piamare nokogake naro nonkaotakempira, mutakotena". Okantakero otsiripenkatake teityara onsititero oamatera.



1

Agotakerora antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira

- 1** Kamagute osankenatakara impo kamantageri pitovaire. Pogiatanake kogakotagantsi.



- ¿Tyati agaveakotakerira antaigakerira irorosonorira pineakerira patiropage osankenatakara?
- ¿Tatoita antaiganake osankenatakara?
- ¿Tatoita ovetsikantunkani oka antunkanirira?



- 2** Gipigero kogakotagantsi tsrinkero pisankevantiteku, pogiatanake osankenatakara.

¿Tyara okantagetanaka aka osankenatakara? Tsrinkakotero.

¿Tatoita okogakotaka ovetsikaganira amarentsi?

¿Tyara okatinkatake ovetsiakerora amarentsi? ¿Tyara okantakra?

- 3** Kogakotero pitane, aityo ogiatanakerira irorosonorira otsititanakera ovetsikaganarira amarentsi impo tsrinkero pisankevantiteku.



Tsame aniaavantaigakera

2

- 1** Kamagutero afiche giatapagerorira opana impo gipigero kogakotaagantsi. Tsirinkero pisankevantiteku pogipigakerira.

¿Tyara okantipi ogitotsai?

¿Tyara okanti otsirinkakara "Anegintetaerora aikiro antakemparora amarentsi"?

¿Tatoita okotagakae *afiche*?

Niavantero otsapatakara impo kanteri pitentarira tyatira kantankitsi onti afiche?



Ogari afiche onti sankevanti otimake tovaiti osankenatakra aikiro okametiti irashi niavantakeronerira.

Ogari afiche onti sankevanti otimake sankenarintsi irortari kamantagankitsi oniakotakerira aityo agotakerira.

¿Tyara okantaka osankenatakara? ¿Tatoita antaganirira oniakotake?

- 2** Piniavantake kañorira oka *afiche* ¿Tyara okantaka okantatigagetara? Niavakagempa pitentarira surari, tsinane.



3 Maika, Niavantero giatapakerorira aapitene opana *afiche*.



Amarentsi

¡Aniavakagagemparaikiro yantakemperora amarentsi!

“Eto, mutakotena noatakera, ario pikañotagarora povetsikirora pimatsre impo nokogake nonkañotakempira viropagaveake, mutakotena”

Ogari tsinaneegi oamaigake manchakintsi, ogashigototakempara, oonenkeki



Ogotagaganira ashi oamavagetira a aoamavagetara otsipatagani abuelas

Oamataganira manchakintsi ikiro amagani kantiri.

Sábados

7, 14, 21 y 28
de octubre

ORGANIZAN: IE N° 10053 – EL PORVENIR

APAFA

4 Pagatakera piniavantakera, gipigero kogakotagantsi giatapakerorira kogakotagantsi impotsirinkero pisankevantiteku.

- Pisuretakarira viro ¿Tatoita pikemakotake kametiri aka *afiche*?
¿Tyara okantaka?
- ¿Tyara onake *afiche* se oniakotakerira pikemakerira?
- Ogari *afiche*, ¿Ogari antakogetaganirira matsigenka oniakotakerira?
- ¿Pineakerira tera onkomutapitsatempi pikemakero sankevantiku?
- ¿Aityo okogakerira onkamantagakaera?

5 Kamagutero *afiche* impo gikoneatero oniakogetakerira onake otsapatakara.

Sankenatakara

Ogitotsai

Otsirinkakara

Oniakotakerira

Onakera vairontsipage

Amarentsi
¡Aniavakagagemparaikiro yantakemperora amarentsi!
 “Eto, mutakotena noatakera, ario pikañotagarora povetsikirora pimatsre impo nokogake nonkañotakempira viropagaveake, mutakotena”
 Ogari tsinaneegi oamaigake manchakintsi, ogashigototakempara, oonenkeki
 Ogotagaganira ashi oamavagetira a oamavagetara otsipatagani abuelas Oamataganira manchakintsi ikiro amaganí kantiri.
Sábados 7, 14, 21 y 28 de octubre
 ORGANIZAN: IE N° 10053 – EL PORVENIR APAFA



Ogari *afiche*, ogitotsai ario okañovakagaka osuretunkanirira.

6 Maika, tsinke pisankevantiteku mavati pisuretakarira niagantsi irorosanorira onakera afiche piniavatakerira.

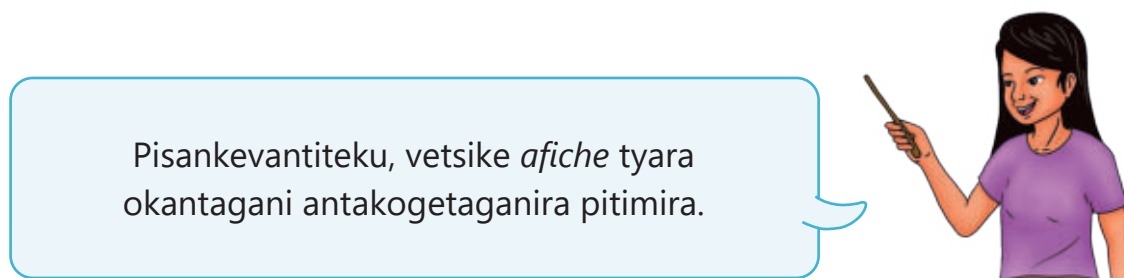
7 Niavakagempa pitentarira impo patoventemparo gipigero pikemakerira.



8 Nosuretasanotakaro nogotakerira.

Niavante impo gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tera onkomutapitsatempi povetsikakerira antunkanirira pagatakera piniavantakerira?
- ¿Aityo komutapitsatakempirira?
- ¿Tyara pinkantakero pinegintetaerora?





1

Ipankinaigarira antaganirira itimira Yine antakovageigira.

¿Tyara okanta agaveavagetira amavagetatsirira yine?



Oshintsipakotakeni antakotaganira ganiri otsagiseta ampai, takovagetatsirira yine ogavintaka ivenkiki. antagotakerika, ikatakotagani ananeki ivenkiki ompegakempani amatsirira oshintsipakotakera. Okari ogavintaganira ikatakotagani teityara antakote tera ontitenkani.

Antakotaganira, yogari ananekiegi ityomiani gara ikitapiaigiro, onti ogari amatankitsirira gara agatiro oamare.

Pikogakerika pogotagantakera opaikaganira, ogari iniro ontirika oshaonkate ompasachapakitakero ogonakiku ananeki tsinane, ganiri oshigopiti antakotakerika.

Ogari takotatsirira oshintsipakotakeni opaikakera aikiro oamtakera airikakero isagintakara poreatsiri.

Agakotagani: Saberes y conocimientos de los pueblos Yine y Matsigenka – Municipalidad Distrital de Megantoni

2

Gipigero pisankevantiteku kogakotagantsi:

- Piniavantakerira, ¿Tatoita antaigi tsinaneegi yine?
- ¿Aityo ogotaganirira terira onkamantakotenkani ashi atankotaganira?
- ¿Iloro kametiri ishinkanara poreatsiril? ¿Tyara okantaka?

3

Vetsikakero pisankevantiteku otsapatakara impo tsirinke pisuretakarira irrosanorira tsirinkero párrafos sankevantiku.

Suretagantsi irrosanorira	
Párrafo 1	
Párrafo 2	
Párrafo 3	
Párrafo 4	

4

Niavakakempa pintentakempari pitovaire impo patoventemparo gipigero kogakotagantsi.



7

Antakerira

Ogavintantaganira



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Gotatsirira surari aikiro tsinane itimira Matsigenka yogavintaiga ivatsaku ontiri isure oposantetara pankirintsi gavintantatsirira otimake samani inkenishiku

Oposnatetara inchatoshi gavintantsirira agagani itsititara kashiri. Teityara oatenkani onkogenkanira inchatoshi yogari gotatsirira yogavintakeri isureku aikiro ivatsaku onti ayahuasca aikiro seri.

Okatinkatakerira irovetsikakerora ogavintaganirira inti gotakerorira. Gara yanakoigiro ananekiegi yovetsikakerika ashi ogavintakenkanirira.



1

Agotakerora ogavintantaganira

1 Kamaguteri sankenarintsi impo gipigero kogakotagantsi pinakera piteni.



- ¿Tatoita inkamantakae sankenarintsi pineakerira?
- ¿Tatoita yagaigi matsigenka ashi irogavintaempara?
- ¿Tyara yogavintantaigi?
- ¿Tatoita ashi oka ogavintantaganira?



2 Pineakerora sankenarintsi, gipigero kogakotagantsi.

¿Tyara okantanaka pineakrira osankenatakara?

¿Tyara okantinkatake irogavintantakera?

¿Tyati irorosonorira pikemakerirapogakero isankenatakara?

3 Kogakoteri piri aityo yogavintakempirira ovashi agavagetaka maika. ¿Tatoita ashi yogavintantakempirira? ¿Tyara okantaka? ¿Tyani gavintakempi? Gipigero kogakotagantsi tsirinkero pisankevantiteku.



Tsame aniavantaigakera

2

- 1** Teityara piniavante, kamagutero osankenatakara aikiro ogitotsai otsirinkakara, impo gipigero pisankevantiteku.



¿Pineakerora osankenatakara tatoita okantakotake?

¿Tatoita pinkemakotake sankevantiku?

¿Aityo shigakerorira ogitotsai aikiro osankenatakara okotagantero?

¿Tatoita onkamantagakae oka sankevanti otsirinkaganira ovtsikakerira tsirinkakerorira?



- 2** Piniavantake kañorira oka *infografía* ¿Tyara okantaka okantaigagetara? Niavakagempa pintentakempari pitovaire.



3 Maika, niavantero giatakerorira infografia.

OGAVINTATAGANIRA NOTIMIRA



TATOITA ASHI OGAVINTANTAGANIRA

- Okivaganira ivatsa.
- Ogashineakempi pishintsiventakero
- Mantsigarintsi
- Vegaero mantsigarintsi.

TATOITA YOGAVINTANTAIGA

- Ananekiegi ogavintaigiri iriniro, iriri aikiro ishainkate.
- Yogari seripigari yogavintiri antarini panirota irampuitakempa.



¿TYARA OKANTAGANI OGAVINTAGAIRA?

- Oshipage, oshitsakipage, okitsokipage, otegapage, otakipage aikiro okashipage inchatopage.
- Ogeika, anigaki aikiro pasinipage, imatikira timatsirira inkenishiku.

¿TYARA KARA YOGAVINTANTI?

Ineakero tyara okantaka irogavintakerira:

- Pankotsiku.
- Ivanoaniki, inkenishiku
- Oaku.

Autora: Irma Vargas Mojino



4 Pagatakera piniavantakera, gipigero kogakotagantsi impo tsirinkero pisankevantiteku.

- ¿Tatoita oniakotake kenkitsarintsi?
- ¿Tyara okantakaoka kenkitsarintsi?
- ¿Totoita ikogake inkamantakaero tsirinkakeorira?



5 Kamagutero osankenatakara. Pisankevantiteku tsirinke kogakotagantsi aikiro pogipigakerira.

OGAVINTAGANIRA NOTIMIRA

TATOITA ASHI OGAVINTAGANIRA

- Olivaganira ivatsa.
- Ogashineakempi pishiritsiventakero
- Matsigenantsi
- Vegero mantigarintsi.

TATOITA YOGAVINTAIGA

- Ananekogi ogavintagiri ininro, siri aikro ishanikate.
- Yagiri seripigani yugavintiri antarini paninra tsamputakero.

¿TYARA OKANTAGANI OGAVINTAGAIRA?

- Oshipage, oshitskipage, okitskipage, otegapage, otakipage aikro okashipage inchatopage.
- Ogrika, anigiki aikro pasinipage, imatikira timatsira inkenshiku.

¿TYARA KABA YOGAVINTANTI?

Inakero tyara okantaka pogavintakera:

- Pankotsuku.
- Inanawaki, inkenshiku
- Daku.

Autora Inna Vagari Mojro



¿Tatoita ikogake inkamantakaera tsirinkakerorira isankenatatantakarorira?

6 Niavantero gogakotagantsi impo tsirinke pisankevantiteku ikogakerira inkamantakera vetsikakeroria. Pogiatanakero otsirinkagetakara.



¿Tatoita ashi otsirinkantakarora sankevanti vetsikakerorira?

Onkamantagakaera ogavintaganira sobre itimira Matsigenka.

Pankitagantaempari niavantakitsinerira.

Ogotagakae tyara okantagani ogavintantaganira.

Suretaemparo
Okogakerira ogonketagakaera tsirinkakerorira irorotari okotagantakerora ovetsikakerira, tyarika okantanaka. Tsirinkakotagantsi-otsirinkakotakara Niakotagantsi - kamantakotagantsi.

7 Patoventemparo gipigero kogakotagantsi aikiro okotagantero patiro mapa conceptual.



¿Tyara kara pantakero pikemakerira piniavantakerira?

¿Tatoita ashi okametitake agotakerora ogavintantaganira tyati irorosanorira?

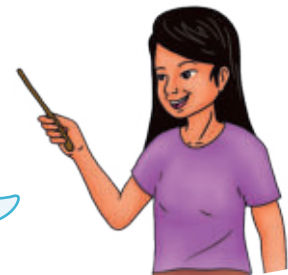
¿Tatoita pikemakotake ontirika kametiri pineakerira okamantagkempira infografía pantakeroni onantakempirira?

8 Asuretanotakemparo agotakerira.

Niavante impo gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku tsirinkero:

- ¿Tatoita nogotake oka antunkanirira?
¿Iroroka kametiri nogotakerira?
- ¿Aityo komutapitsatakempirira, tyara pikantakero pagaveakotakerora?
- ¿Tyara pikantanak povetsikakerora antavagetakenkanira?

Vetsikempa povetsikakero patiro infografía ashi ogavintantaganirira yovetsikaigira pitaneegi.





Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

3

1 Niavantero pankirintsi gavintantatsirira itimira Kakataibo.

Tyara okantagania agaganira pankirintsi ogavintantaganirira

Yogari shainkaontiri shaonka, tekyara agaigero pankirintsi otitashiigaro kameti oneakeniri onato ogotavakeroniri.

Agaigakero pankirintsi samani agaveakeniri ovegantakera.



¡Tsame agavintantaigakemparora pankirintsi!

Ankakiakeniri kameti antimakera okogakotaka agavintakerora avatsa ontiri asure.

Yogari ashaenkaigite ineai giro pankirintsi ashi irogavintaigakempara Iriroegi aikiro yogoigakero yovetsikaigakera ogavintantaganirira.

Ogari ogavintantaganirira ogavintiro mantsigarintsi page aikiro amutakoigakeri ishintsiigakeniri como ontimakera ishintsika, imegakempara kovintsari, ontiri govegetatsirira okirikira.

Gavintantaigatsirira inkenishikunirira



Pankirintsi page inkenishikutirira onti arisanorira gavintantatsirira aityo agaveane ovegantira.

Sankevantatsirira:
Luis Ramos Cornejo
IkianakE: 4to. B

Pankirintsi gavintantatsirira



Ogari piñón kiraari opegiro nonarinsi tyarika ononakera.



Ogari potsoti amutakai agavintantakemparora teretsi ontiri shigekari.



Pankirintsi gavintantatsirira



Ogari mareva okametivagetiro okatsitira gitotsi.



Ogari chariro okametivageti ashi okatsitakera achagarenaku ontiri kamaraankatagntsi.

2 Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tyani gavintantaigaro pankirintsi itimira Kakataibo?
- ¿Tatoita yanti ishainkate teityara irage pankirintsi gavintantatsirira?
- ¿Tyara okantakara tsirinkakicharira ogitotsai "gavintantasirira otimi onkenishiku"?

3 Niavante impo gipigero pisankevantiteku ikamntagakaerira. Vetsikaerorira.


- ¿Tatoita ikogake inkamantagakera tsirinkakerorira?

Yogotagakaera tyara okantagano ovetsikaganira ogavintaganira.

Kenkitsate tyara ikanta yogavintantaigira iriri aikiro iriniro ogavintirira otimiegi.

Kamantakotero tatoita ovegai pankirintsi gavintantatsirra.

4 Gipigero tentaempari pitovaire surari tsinane ¿Taoita ashi itsirinkantakarorira vetsikakerorira primer aikiro segundo sanvanti? Kamantantero povetsikakerira. Vetsikaerorira.



Ikogakerira inkamantakaerira tsirinkakerorira	Ivatanankitsira otsirinkakara	Giatapaakerorira otsirinkakara

5 Patoventemparo gipigero kogakotagantsi.

¿Irorokametiri pinpaninatakemparora pantakerorra pogotakerira? ¿Tyara okantaka?

¿Okametivageti okamantakaerira oka sankevanti? ¿Tyara okantakara?



¿Tatoita pankirntsi yagaigi ashi irogavintantakera itimira Kakataibo?

8

Antakerira

Oneanontaganira inkenishi



Kamagutero sankenarintsi, niavantero impo kamantakotero.

Ineakerora Matsigenka ogari inkenishi onti itimantarira ganiakerira, irorotari iriroegi teityara antenkani oketyo inevitakero onato inkenishi.

Oneinkanira otoganunkanira tera ineanotaenkani timagetatsirira aikiro okogakotaka ompankitaenkanira pashini. Ogari ompankitaenkanira okamagutagani kashiri ityatseitira impote oshivokakeni pankirintsi onkaninashiatakeni.

Teityara ompakitenkani oketyo otitagani, gara pogari tsitikana, cahuara intir inaro.

Yogari shainka yogotagakeri tyara inkantakempa intimakera inkemavakagaigakempara maganiro timaigatsirira aikiro impinkatsakerora impo ineanontakerora. Onoshikaganira madera, intagati agagani akogakotarira, gara pitogiro inchato terika pinkogakotemparo.



1

Agotakerora oneanontaganira inkenishi

1 Kamagutero osankenatakara impo kenkitsateri pitovaire gipigero kogakotagntsi.



- ¿Tyara kara onaigake yantaiganakerira?
- ¿Tyara pikantira pineakerora oka sankenarintsi?
- ¿Tatoita yantaiganake matsigenka oketyorira osankenatakara?
¿Tyara okantakara yantantakarorira?
- ¿Tyara okantanaka omavatapaakara sankenarintsi?
¿Tyara okantakara okañotantakarira maika?



2 Gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku, pogiatanake osankenatakara.

- ¿Onti kametiri yantakerira yantanakerira matsigenka? ¿Tyara okantaka? ¿Tatoita yovetsikaigake itmaigira pitovaire ashi impugakagaeroniri pankirintsi?
- Tsirinkakotero pineakrira okasashikitapaakera osankentakara.
- ¿Pitimira antagani kañorira oka? ¿Tatota yantaigi?
- Onkañotakemparome pitimira pineakrira osankenatakara apitetaka, ¿Tyara onkantanakempa apitene omavatakara 3?

3 Kogakotagante, tyara okantagni onegintetaganira inkenishi pitimira. Tsirinkero pisankevantiteku aikirookotagantero pikiapinitira.



1 Teityara piniavantero, Kamgute osankenatakara impo kamatakotero pogotakerira.



Timaigatsirira otimaganira
Porvenir ikamagugakero
igipatsite ikenkisuireaven -
taigakaro.



¿Tyara okantanaka osankenatakara? ¿Tatoita oponiantaka?

¿Tyara okantaka okañotantakarira maika?

¿Tyarika ikantaigi iriroegi ineaigakerora okañotakara maika?

2 Niavakagempa pintentakempari pitsipaigarira.

- ¿Pigotakero tata onkatakera otsonkanakara inkenishi?
- ¿Tatoita **pineavake** oponiantakarira otsonkanakara inkenihi?
- ¿Tyara **pikanteri** viro pineakerira timatsiriras ikañotakerora maika?
- ¿Pitimira onegintegani inchatoshi? ¿Tyara pikantaigakero?



Pineavake:

Pikemakerira ontirika okenantakarira
pamutaera pineakrira.

Pikanteri:

Piniakotakerira tera onekani aikiro
tera ogotenkani okametirira.



¿Iroro kametiri ompankitaenkanira?



Igipatsite matsigenka onake sureste aka Amazonía peruana, departamentos de Cusco y Madre de Dios; omarane aikiro otimake tovaiti inkenishi, nia, ontiri niatenipage, itimakera tovaini timagetatsirira inkenishi posantepage, kamarigetatsirira aikiro inkenishi (fauna), ontiri pankirintsipage aikiro inchatopage (flora), irorotari okantagi “**alta biodiversidad**”.

Kantankicha, tera onegintetaenkani, otimaganira Amazonia ataque otsonkanaka, omirinka, inkenishi aikiro timantarorira. Oponiantakarira otsonkanakara **extinción** pankirintsipage shivokatsirira inkenishiku ovashigakotagani otoganuninkanira otoganuinkanira inchatopage, otsamaitanuinkanira monocultivos aikiro antanuinkanira minera. Okañotanakara maika onti imairevakagananka matsigenka aikiro tera irogotaero onkomuigitetapakara onkantatigagiteanakara.

Otogaganira inchatopage ogari kipatsi, tera ontimae inchato, aniengatira ariompa omaanitanake. Tyara ankatakero agotakerora, patiropage otimake oponiantakarira aikiro aneakotakemparira, aneakotakemparo aneavakerorira ontsonkanakempara ovegagagiteanakempa oegite, ontarankanakera kipatsi, ontsonkanakempara tyampa intimae timagetatsirira inkenishiku.

Aneavakerora, irorotari okañotakara maika onevitakenkani antakenkanira antakenkanira ompuigakagaenkanira aikiro ampishigopirenkakempara kipatsi, irorotari mutankitsine interrelacionada aikiro Estado, **ikemavakagara yapatotara** aikiro otimaganira. Okari onti ganiri otogagani inchato ompankitaenkanira tovaiti miles hectáreas inchatopage, ompakitakenkani aikiro omuikataenkanira antunkanirira ovashigakotuinkanira, kañorira peganakicharira tera oneaenkani.

Tsirinkakerorira: Eliana Kategari Santos

4 Pagatakera piniavantakera, gikoneatero pigipigakerira piniavantakerira sankevantiku. Tsirinkero pisankevantiteku.

- ¿Tatoita sankevanti piniavantake? ¿Tyara okanti?

Niakotagantsi

Niaventagantsi

Narrativo

- ¿Tatoita koneatimotakempi pineakerira sankevantiku? Tsirinke patiro.
- Gikoneatero okantakerira piniavantakerira. Tsirinkero pisankevantiteku. pisankevantiteku.

5 Gipigero kogagotagantsi.

Piniavantakerira, guiatakerorira otsirinkakara. Tyampa ankantavakero, atimira Amazonia mata tsonkanaka, omanitanake, inkenishi aikiro timagetatsirira.

- ¿Tentagantemapro tyara okantagitetaka maika aneakerira? Kamantageri pitovaire, iroroka antikanirira ontirika okantukanirira.

Pineakerora sankevanti, oyashikitapaakera otsirinkakara. Okatinkatakae ampugagakaerora otsokatuinkanira tovaiti inchatopage, ampankitae ontirika amuikatakerora gasakonta otogagani inchatopage, okañotakara, pegagetanankicharira.



- ¿Pagaveakea okañotakara maika?
- Kamanteri oitovaire, irororika antuinkanirira ontirika okantunkanirira.

6 Maika, Gotoero okantatigagetakara osuretuinkanirira. Teityara piniavate, niavantero oniakotakerira onake otsapatakara.

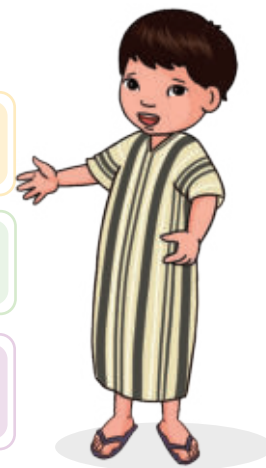
Agotakerora irororika antunaknirira ontirika oniakotuinkanirira, kogakotero giatapakerorira:

- ¿Oka oniakotakerira agaveake oneakenkanira?
- Irororika gipigagantsi jeje, onkantakera antuikanira.
- Irororika gipigagantsi tera, oniakotake oninkanirira.

Akemakerira	¿Okari akemakerira agaveake avetsikantakemparora?		
Igipatsite matsigenka onake departamentos oga Cusco aikiro Madre de Dios.	Jeje, agaveake okotagantakenkanira	pineavake	
	Gara, agaveagani okotagantakenkanira	pikanteri	
Gaveasanotakerira onti imairevakagara matsigenka aikiro tera irogotero tatoita komuitetapacha aikiro gapakaenerira.	Jeje, gaveake okotagantakenkanira	pineavake	
	Gara, agaveaga okotagantakenkanirase	pikanteri	

7 Nosuretakemparo.

- ¿Tatoita nogotake? ¿Tyara nonkatakero?
- ¿Tyara nokantanaka novetsiakerora antaganirira?
- ¿Aityo komutapitsatakenarira? ¿Tyara nokantakero nagaveairora?





Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

3

1

Niavantero sankevanti.

Okomugiteanakara ikipatsite kakataibo



Gikoneatakeroira inti Instituto del Bien Común-IBC ikantake ogari igipatsite itimira Kakataibo, onake Selva Central aka Perúku, shintsi itimantaigapakaro parikotinirira aikiro itimake koriki ilícitas oponiantakarira itogaatantaiganakarorira inchatopage akiro ikisavakaganakara.

Itimira, kakataibo yantavageigi ashi itimantaigarira, kañorira ikogashiaigara, oshimaataganira aikiro yagavageigira okitsokipage shivokatsirira inkenishiku atake otsonkanaka. Omirinka, otoganuinkani tera ontsarogakagenkani inchatopage maderables aikiro yapaiventapaakaro ipankigakera, ogari itimaigira maniti onavai inkenishi ario kara ikogaigi irogakemparira aikiro iragakera pashini ikogakoigakarira.

Irorotari, ikamantaigakera itinkamipage kakataibo ikantaigake ogari Estado onkatimatakerora impote ontimakera osankevante kipatsi otimagetaganira aikiro onkamagutavaenkanira itimira kakataibo.

Teityara ovetsikenkani ashi onegintetakenkanira aityo okogakotakarira otimaganira inkantatigaigaerora ipankinaigarira ashi ikogakoigarora inkenishiku. Ario inkemavakagakempa aikiro ineavakerora sankevanti intsatagakerira paniropage timatsirira ashi ompankitaenkanira inchatopage aikiro kamona kañorira cedro, yarina, shebón, okamatitake ashi antaganirira. Okogakotaka ovetsikakenkanira pankotsi. Oka onti ashi agipigaeroni asure. aganontavaerira aikiro ityarira timapatsi ontimakera igenkitsane.

Fuente: Instituto del Bien Común. Recuperado en: <https://ibcperu.org/nueva-publicacion-del-ibc-analiza-situacion-del-territorio-kakataibo-de-la-selva-central/>

2

Gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyati oniakotake otimaganira?
- ¿Tyara okantanaka pitimira pigipatsiteku?
- ¿Tyara okantanakero itimira kakataibo, tyara okantanaka igipatsiteku?
- ¿Tyara okanti otsirinkakara tata antakenkani?
- Tatoita ikogake inkamantakaera itinkami ikantakera ogari Estado onkatimatakerora ontimakera osankevantite ashi agipatsite atimira aikiro anegintetaerora okametitanakero itimira kakataibo?

3

Niavakagempa tsipatempari pitsipatarira kamgutero giatapaakerorira. Aikiro patoventemparo gipigero kogakotagantsi.

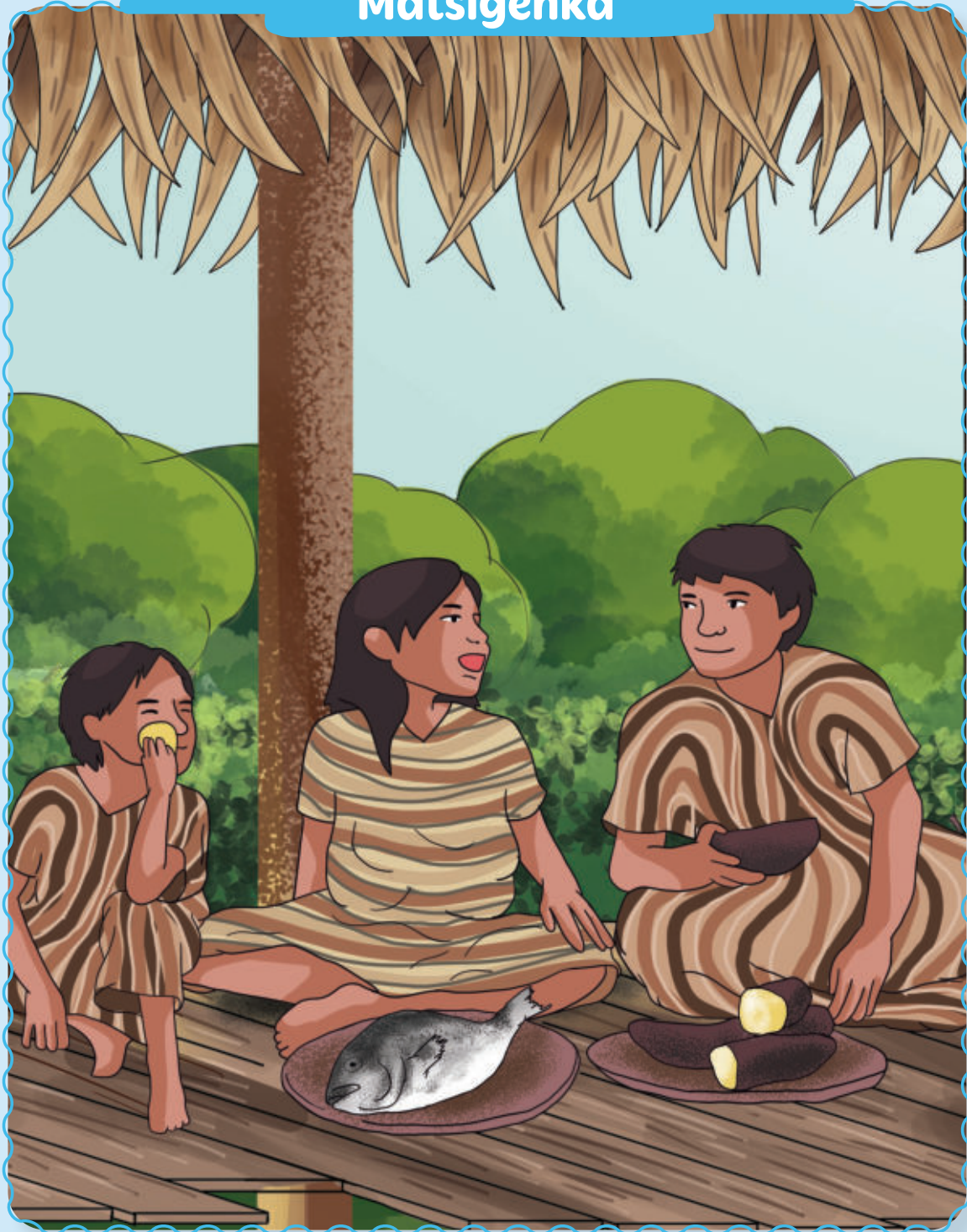
Inkevakagaigakempara aikiro ontimake osankevantite impo irashi paniropge tamatsirira, ikantake impankigake posantepage inchatopage aikiro kamonapage, kañorira cedro, oga yarina, oga shebón, okogakotakarira ashi ovetsikaganira pankotsi.
¿Pisghineventakaro ikantakerira tsirinkakerorira? ¿Tyara okantaka?

Pineakrora viro irorokametiri pogotakerora tyara okantagiteanka maika pashini otimaganira.
¿Tyara pikanti? Kamate.

¿Okari okevakaguikanira opiniaka pitimira?



Familia Matsigenka



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



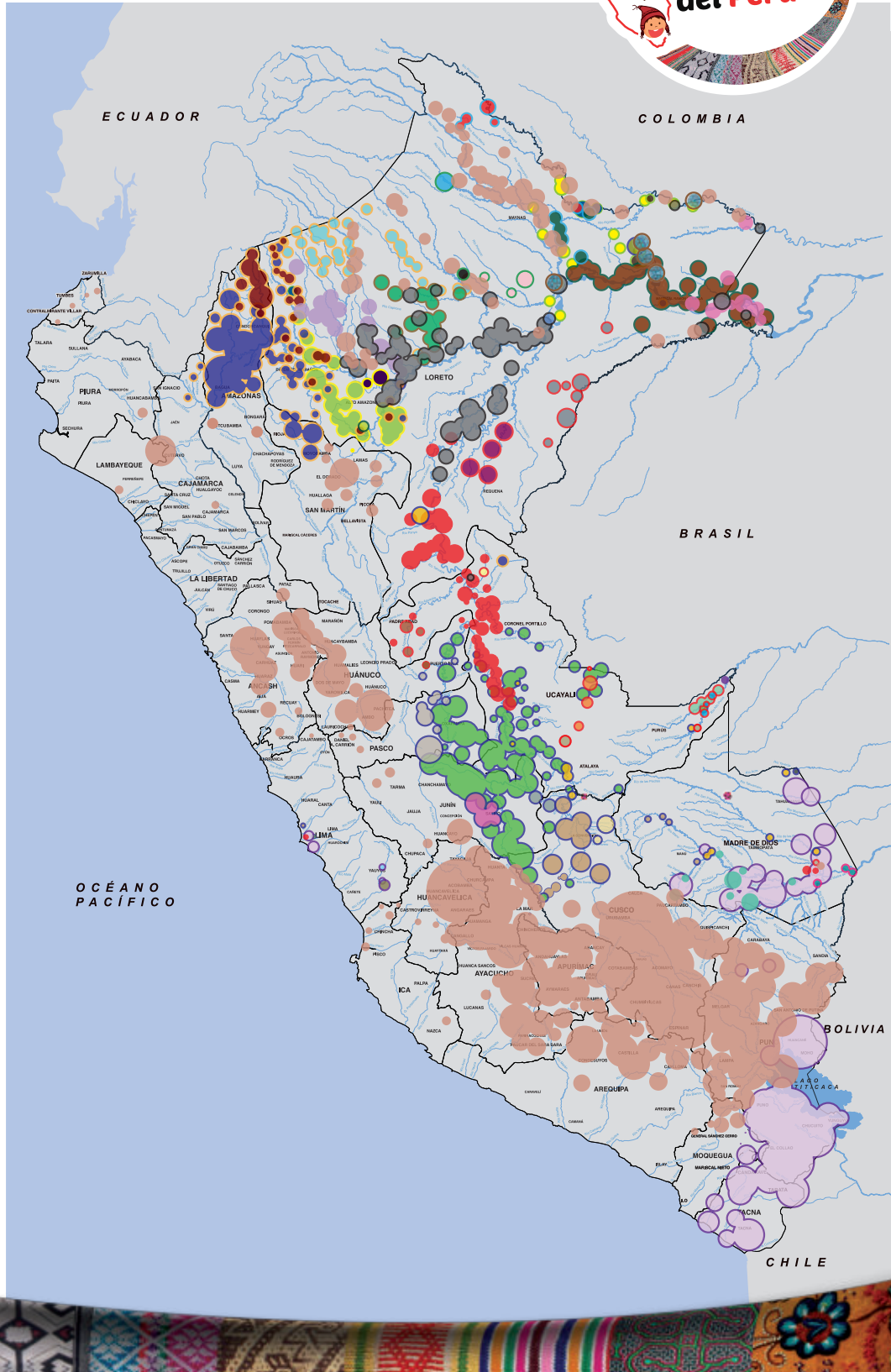
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Municode (1)**
 - municode
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawá
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - maítki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamirira
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA